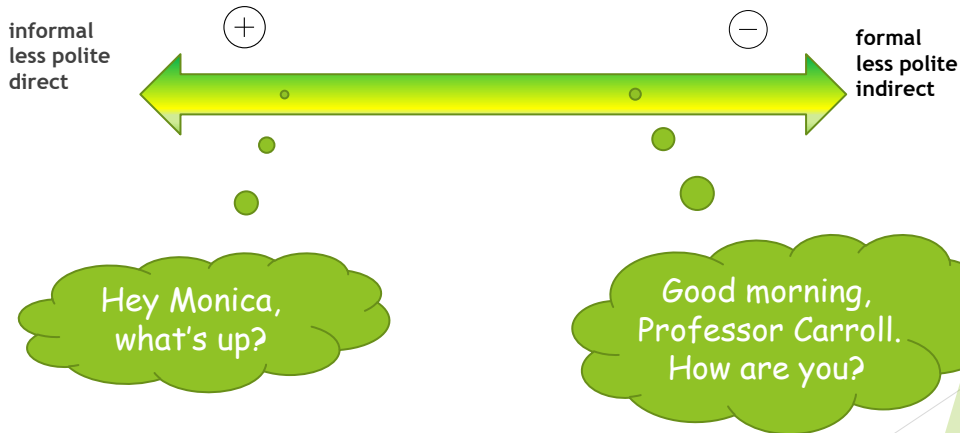


Lesson 4: Address Terms 呼称 - 2



1

Case Study - 1

My Dog Never Says Please (Williams & Arnold, 1997)

Expressions

- ▶ My dog never says “please.” 犬ならプリーズなんて言わないのに
- ▶ Ginny Mae Perkins (the girl, a tomboy おてんば)
- ▶ Jack (Ginny’s little brother, well-mannered お行儀が良い)
- ▶ Ol’ Red (the dog)

2

Case Study - 1

Observing kinship terms 家族・親戚間の呼称を観察してみよう

- ▶ **mouth-watering** (adj.) delicious, very tasty よだれが出るくらいおいしい
- ▶ **one helping** one serving 一杯目
- ▶ **a second helping** a second serving 二杯目 (お代わり)
- ▶ **lick one's plate** (自分用の) お皿をなめる
- ▶ **respect** (n.) admiration, reverence 敬意、賞賛

3

“Mmmm, mmmm, “ I said, running my tongue over my plate to get the last **sticky** drops of cherry juice. “You **sure** make the best pie in the world, Ma, **How about a second helping?**”

“Ginny Mae Perkins,” said Ma. “You’re **hopeless**. It’s **not good manners** to **lick your plate**, and **one helping** of pie ought to be enough for a girl your size.”

(Williams & Arnold, 1997:10; Mr. Inquiry, 2022)



4

1. How does Ginny eat? ジニーの食べ方は？

2. How does her brother Jack eat? 弟ジャックの食べ方は？

3. Why does Ginny want to be a dog? ジニーはなぜ犬になりたいのか？

5

Observing Language ことばの観察

1. What does Jack call Ginny, his big sister?

2. Why does Ma say, “Ginny Mae Perkins!” and NOT just Ginny in this scene?

6

Case Study - 2



Other address terms **その他の呼称**

- Formal or informal?
- A man or woman?
- A family member? (Ginny, Jack, Mom/Ma, Dad/Pa, Uncle Steve, Aunt Stella)
- **Unknown person(s): one person or two or more?**
- **Regular/normal situation?**
- **Special/romantic situation? (honey, darling, angel)**

(Adapted from Rebecca, engVid n.d.)

7

Unknown person(s): One person or two or more?
知らない人呼ぶ場合：1人か2人以上か？

	informal (+)	formal (-)
one person 		
two or more people 		

(adapted from Rebecca, engVID n.d.)

8

Case Study - 2

When I was teaching at American University in 2007, a student named Gina gave me a thank you card at the end of a semester.

On the envelope, it said, “Dear Professor Ishihara,”
On the card inside, her message started with “Noriko,”

Why did Gina call me two different names?

9



informal
インフォーマル
くだけた



Positive
politeness
親しみ・連帯感

formal
フォーマル
かしこまった



Negative
politeness
敬意・距離感

10

Your Reflection 振り返り・考察
